

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Statki Tarszisz* przyływały do ciebie po twe towary wymienne – i wzbogaciłeś się, i bardzo się wsławiłeś w sercu mórz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A po to wszystko przyływały do ciebie statki Tarsziszu. Wzbogaciłeś się i na wszystkich morzach stałeś się bardzo sławny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okręty morskie przypłynęły po twoje towary wymienne. Napełniłeś się i byłeś wielce uwielbiony w sercu mórz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Okręty morskie przodkowały w kupiectwie twojem; i byłoś napełnione i uwielbione bardzo w pośród morza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Okręty morskie książęta twoi w kupiectwie twoim. I napełniłaś się, i uwielbiła barzo w sercu morza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okrętami z Tarszisz zwożono do ciebie towary. Stałeś się więc bogaty i wielce sławny w sercu mórz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okręty Tarszyszu były nabywcami twoich towarów, Wzbogaciłeś się więc i bardzo się wsławiłeś w samym sercu mórz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okręty z Tarszisz były w służbie twojego handlu. Wzbogaciłeś się i stałeś się bardzo ważny w sercu mórz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okrętami z Tarszisz wożono twoje towary. Wzbogaciłeś się i bardzo wsławiłeś w samym sercu mórz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okręty Tarszisz tworzyły twoją handlową karawanę. Stałeś się pełny i bardzo ciężki w sercu mórz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кораблі, в них кархидонці твої купці в мно́жестві твого змішання, і ти наситився і ти дуже отяжів в серці моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Okręty Tarszyszu stanowiły karawany dla twych towarów; i tak się wzbogaciłeś oraz wielce wsławiłeś pośród mórz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Okręty Tarszisz były twymi karawanami dla twych towarów na wymianę, tak iż się napełniłeś i stałeś się bardzo sławny w sercu otwartego morza.

¹⁾ Lub: statki handlowe.